



Landesmuseen Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinziail



Sankt Martin in Thurn, 21.04.2021

Vorankündigung für die Vergabe einer Dienstleistung

Gegenstand und kurze Beschreibung:

Vorankündigung für die Haltung einer Bildungsveranstaltung am Internationalen Museumstag, Sonntag, den 16.05.2021, im Museum Ladin Ciastel de Tor, St. Martin in Thurn.

San Martino in Badia, 21/04/2021

Preavviso per l'affidamento di una prestazione di servizio

Oggetto e breve descrizione:

Preavviso per lo svolgimento di un evento informativo in occasione della Giornata Internazionale dei Musei, domenica, il 16/05/2021, nel Museum Ladin Ciastel de Tor, San Martino in Badia.

Die Bewerbung und die Dienstleistung sollen Folgendes beinhalten und berücksichtigen:

- Konzeptentwurf für eine Bildungsveranstaltung zum Thema „Karikatur und Porträt“ im Rahmen der Sonderausstellung „Dépôt... Und es ward Licht!“.
- Ausgehend von ausgestellten Porträts wird die Thematik erläutert, siehe dazu die virtuelle Tour der Ausstellung.
<https://my.visim.eu/de/tour/6qgcaypdak>.
- Die Veranstaltung wird am Sonntag, den 16.05.2021, nachmittags im Museum Ladin Ciastel de Tor in einem Saal der Sonderausstellung für eine begrenzte Personengruppe einmal abgehalten.
- Die Möglichkeit die Veranstaltung auch über Streaming auf die Social-Media-Kanäle des Museums zu übertragen ist vorgesehen, sowohl falls die Veranstaltung in Präsenz abgehalten werden kann, als auch wenn diese aus Sicherheitsgründen im Zuge der Covid19- Pandemie nicht stattfinden kann.
- Die Veranstaltung soll für Jugendliche und Erwachsene gedacht sein und maximal eine Stunde dauern.
- Um die Teilnahme an der Veranstaltung einem breiten Publikum zu ermöglichen, wird in italienischer Sprache vorgetragen. Idealerweise, falls das Publikum es zulässt, wird die Ladinische Sprache verwendet.

La proposta inoltrata deve contenere e prendere in considerazione:

- Ideazione di un evento informativo sul tema di caricatura e ritratto in occasione della mostra temporanea „Dépôt... E luce fu!“.
- Ispirandosi a ritratti esposti sarà spiegata la tematica, si veda il tour virtuale della mostra.
<https://my.visim.eu/de/tour/6qgcaypdak>.
- L'evento si terrà la domenica, il 16/05/2021, una volta durante il pomeriggio presso il Museum Ladin Ciastel de Tor in una sala della mostra temporanea per un gruppo limitato di partecipanti.
- È prevista la possibilità di trasmettere l'evento in diretta streaming sui canali social del museo sia nel caso l'evento possa aver luogo in presenza, che, a causa delle restrizioni sanitarie anti-covid, questo non possa essere possibile.
- Il pubblico a cui la manifestazione si rivolge saranno giovani ed adulti. La durata massima dell'evento è di un'ora.
- Per consentire la fruizione dell'evento ad un pubblico più ampio, la manifestazione si terrà in lingua italiana. Idealmente, qualora il pubblico lo consentisse, si utilizzerà la lingua ladina.

Museum Ladin
Ciastel de Tor
Tor 65
I-39030 San Martin de Tor

Rechtssitz
Betrieb Landesmuseen
Pascolistr. 2/a
39100 Bozen

e-mail: info@museumladin.it
pec: ml.ml@pec.prov.bz.it
Internet: www.museumladin.it

Fon +39 0474 524020
Fax +39 0474 524263
Mwst.Nr.:02383790215
Steuernr.: 94085430216

AZIENDA MUSEI PROVINCIALI
Azienda Musei Provinciali
COPIA CONFORME ALL'ORIGINALE DIGITALE
Protocollo N.0003766/2021 del 22/04/2021
Firmatario: STEFAN PLANKER

- Das Museum Ladin vergütet die Dienstleistung laut Landestarif.

- Per l'attività in oggetto il Museum Ladin corrisponderà un compenso secondo le tariffe provinciali.

Folgende Mitteilung richtet sich zwecks Abwicklung der im Betreff angeführten Tätigkeiten an Künstler*innen aus dem Ladinischen Sprachraum, die eine nachgewiesene Erfahrung auf diesem Gebiet aufweisen und sich nicht in einer Interessenskonfliktsituation befinden.

La presente comunicazione si rivolge quindi al fine dello svolgimento delle attività in oggetto ad artisti/e provenienti dalla area linguistica ladina, che vantano una comprovata esperienza in questo settore e che non si trovino in una situazione di conflitto d'interesse.

Der Auftrag wird laut folgenden Kriterien vergeben:

- 1) Qualität des Konzeptes (10/20 Punkte)
- 2) Curriculum Vitae (10/20 Punkte)

L'incarico viene affidato secondo i seguenti criteri:

- 1) qualità della proposta (10 punti/20)
- 2) curriculum vitae (10 punti/20)

Der Anbieter mit höherer Punktezahl erhält den Auftrag.

L'offerente con punteggio più alto si aggiudica l'incarico.

Dauer und Abwicklung des Auftrages:

Der Auftrag wird für den Zeitraum vom 03.05.2021 bis zum 16.05.2021 vergeben.

Durata e svolgimento dell'incarico:

L'espletamento dell'incarico si svolge nel periodo tra il 03/05/2021 e il 16/05/2021.

Vorlage der Interessensbekundung:

Die interessierten Künstler*innen müssen ihre schriftliche Interessensbekundung bis zum 30.04.2021 um 12.00 Uhr an die PEC Adresse ml.ml@pec.prov.bz.it übermitteln.

Presentazione della manifestazione d'interesse:

Gli artisti/Le artiste interessati/e dovranno comunicare per iscritto la loro manifestazione d'interesse entro il 30/04/2021 alle ore 12.00 all'indirizzo PEC ml.ml@pec.prov.bz.it.

Bewertungsunterlagen die einzureichen sind:

1. kurze Beschreibung des Projektes
2. Curriculum Vitae

Documentazione da presentare per la candidatura:

1. breve descrizione del progetto
2. curriculum vitae

Es wird erklärt, dass die gegenwärtige Benachrichtigung rein informativen Charakter hat und die Vergabestelle nicht zur Vergabe verpflichtet ist. Da es sich um eine Vorinformation handelt, kann der effektive Beginn des Auftrages Änderungen unterliegen, die aufgrund der sich geänderten und nicht vorhersehbaren Anforderungen oder aufgrund öffentlichen Interesses entstanden sind.

Si dichiara che il presente avviso ha carattere meramente indicativo e non vincola la stazione appaltante al successivo affidamento. Trattandosi di avviso di pre-informazione, la data prevista per l'avvio dell'incarico potrà subire variazioni a causa di mutate esigenze non preventivabili o per motivazioni di pubblico interesse.

Kontaktperson für eventuelle Fragen:

Mattia Maldonado, info@museumladin.it
Tel.: 0474 524020

Persona da contattare per informazioni:

Mattia Maldonado, info@museumladin.it
Tel.: 0474 524020

Mit freundlichen Grüßen/Cordiali saluti,

Der Verfahrensverantwortliche / Il responsabile unico del procedimento

Der Direktor /Il direttore Stefan Planker

Datenschutz:

Mitteilung gemäß Datenschutz Grundverordnung Nr. 679/2016: Rechtsinhaber der Daten und verantwortlich für die Verarbeitung der Daten sind das Museum Ladin und der Betrieb Landesmuseen. Verantwortlich für den Datenschutz (Datenschutzbeauftragter) ist die Unternehmensgruppe „Inquiria Srl“, Schlachthofstraße 50, 39100 Bozen, E-Mail: inquiria@pec.it.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

Privacy:

Comunicazione ai sensi del regolamento generale sulla protezione dati n. 679/2016: Titolare dei dati e responsabile del trattamento dei dati sono il Museum Ladin e l'Azienda Musei Provinciali. Responsabile della protezione dei dati (in breve RPD) è il Gruppo aziendale "Inquiria Srl", Via Macello 50, 39100 Bolzano, e-mail: inquiria@pec.it.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.